

James 1:2-4
Steven Niksarian
Sendai Zion Church, Sendai, Japan
April 13, 2008

Before we open our Bibles and read the text today, I want to tell you a story.

聖書を読む間に、あるお話をしたいと思います。

It's a story about my history teacher in 11th grade in high school.

私が高校二年生の時の歴史の先生についての話です。

We were students in Jr. High and High School, I'm sure we all have had some memorable teachers.

中学生や高校生の時に、皆さんにも、おそらく忘れられない先生がいらっしゃったと思います。

This teacher was very memorable and as I was preparing this message, he came to my mind and I would like to share a little bit about him with you.

私が高校二年の時の歴史の先生は、とても印象深い先生で、今日のメッセージの準備をしていて、その先生のことを思い出したので、皆さんにちょっとお話したいと思います。

At the start of the school year, we were very surprised at the way he taught because he taught like we were college students.

新学期の始まりに、この先生は、大学生にでも教えるかのような教え方だったので、私たち生徒はとても驚きました。

Everyday he would lecture and all we did was take notes.

毎日授業があつて、私たちは、先生が話したことを一生懸命ノートに書きました。Sometimes he would talk fast and we would have to write as fast as we could to get down everything he would say.

先生は、早く話す時もあったので、話したことをすべて書くためには、出来るだけ早く書かなければなりませんでした。

If someone told asked him to repeat something, he would say, "Write faster."

もしそこで誰かが「すみません、もう一度言って下さい」と言えば、先生は「もっと早く書きなさい」と言います。

Some days we took many, many pages of notes.

ある時は、何ページも書いたこともありました。

When we had tests, the tests were very hard.

試験となると、それはとても難しいものでした。

There were no true/false questions or short answer questions at all.

○×式や、短い答えの質問はありませんでした。

There were only two essay questions, and we had to write long answers to the question.
試験は、二つの問題しかなくて、長い答えを書かなければなりませんでした。

The answers were also several pages long because they had to include all the information that he lectured about.

その問題について、先生が教えたことを全部書かなければならなかったので、答えは、何ページにも及びました。

The answers not only included important names and dates, but they had to be well written, include reasons for historical events, and show an understanding of that period of history.

問題の答えは、重要な歴史人物やその年代だけではなくて、どうしてその歴史の中で大切なのかを理解して書き表さなければなりませんでした

This was the type of test that you couldn't guess on.

こういう試験問題は、勘で答えることはできません。

This type of test showed that you either knew the material well, or you didn't.

このタイプの問題は、生徒たちが歴史をよく理解しているかどうか分かります。

We had never had such difficult and long tests like this before.

その時まで私たち生徒は、こういう長くて難しい試験を受けたことがありませんでした。

This teacher also did something else that we weren't used to.

この先生はまた、私たちにとって初めての経験になることを他にもしました。

He gave pop quizzes.

それは、抜き打ちテストです。

Even though he told us at the beginning of the school year that he would do this, when he first announced that we were suddenly having a pop quiz, we were shocked.

たとえ新学期に入って、抜き打ちテストがあるということを言われたとしても、最初の抜き打ちテストの時は、ぎょっとしました。

Even though he told us that he would give pop quizzes from time to time, most of us at first were not ready.

時々抜き打ちテストをするということを言われたとしても、ほとんどの人は何の準備もしませんでした。

Most students only seriously study when they know that there is a test.

ほとんどの生徒は、テストがあるということが分かる時にしか勉強をしません。

Now I know that all of you were wonderful students and you studied everyday, but I usually only studied the day before I knew there was a test coming up.

ここにいる皆さんは、勿論素晴らしい生徒でしたでしょうから、自分たちで毎日きちんと勉強していたと思いますが、私は、ほとんどの時、試験の前の日だけ勉強しました。

After a couple weeks in this teacher's class, we started studying more often. We had to review each day's lecture at home, just in case there was a pop quiz the next day.

この先生のクラスに入って二週間後、私たちは、もっともっと勉強し始めました。抜き打ちテストがいつあるのか分からないので、毎日の授業の復習をしなければなりませんでした。

If he gave a pop quiz one day, we knew he probably wouldn't give another pop quiz for a few days, so we usually didn't study the next day, so sometimes he would surprise us and give us a pop quiz two days in a row.

もし抜き打ちテストがあったら、その後数日はおそらくないと思ったので、次の日私たちは勉強しませんでした。でも、私たちに毎日勉強させたかったので(驚かせようと)2日間続けて抜き打ちテストがあった時もありました。

We never knew when the pop quizzes would be.

いつ抜き打ちテストがあるのか、私たちには全然分かりませんでした。

At first he would always give the pop quiz at the beginning of class.

最初の頃、先生はいつも授業の初めに抜き打ちテストをしました。

But then one day, he suddenly stopped his lecture and gave us a pop quiz right in the middle of class.

でもある日、授業中に突然、抜き打ちテストをしました。

We were so surprised.

私たちは、すごく驚きました。

We had to keep up with every class's lecture in order to do well on these pop quizzes.

いい点数を取るために、毎回の授業の勉強をしなければなりませんでした。

Sometimes at lunch, instead of relaxing and talking to one another about fun things, we would quiz each other and help one another just in case there was a pop quiz.

時には、昼休みにゆっくり休んでお互いに楽しい話をする代わりに、授業についての質問をし合う時もありました。

From the way that I'm describing him, you are probably imagining that he was a very serious, strict and intimidating person.

こういうことをお話しすると、皆さんはおそらく、この先生がとても真面目で、厳しくて、ちょっと怖い人だと思うかも知れません。

He was definitely strict, but he was also a fun teacher.

この先生は、確かに厳しい先生でしたが、楽しいところもありました。

He had a sense of humor and you could tell that he enjoyed teaching.

ユーモアがあって、教えるのが好きだということが言えると思います。

He was supportive and he was teaching us to develop good study skills and be great students.

彼は、生徒たちをサポートしてくれて、勉強の仕方や、いい生徒になることも教えてくれました。

I don't need to tell you that he was an excellent teacher.

言うまでもなく、彼は素晴らしい先生でした。

Even though his class was hard, we enjoyed his class and we became better students.

たとえ、彼の授業がとても難しくても、彼の授業が楽しくて、私たちはもっといい生徒になりました。

When I became a college student and I was preparing for a test, I often remembered how I studied for his class and it helped me so much to take exams in college.

I also learned how to take notes quickly and write down important information.

私は大学生になって、試験の勉強をする時に、あの先生の授業で学んだことをよく思い出して、大学での試験に役に立ちましたし、いかにノートを速く取って大切なことを書き下ろすかということ学びました。

The main reason why I wanted to tell you about this teacher was to explain about the pop quizzes.

どうして皆さんにこの先生のことをお話したかと言うと、抜き打ちテストについて説明したかったからです。

Has anyone ever had a teacher who gave pop quizzes?

皆さんの時は、抜き打ちテストをした先生がいらっしゃいましたか？

Pop quizzes are terrible, aren't they?

抜き打ちテストは、ひどいですよね？

Of course, we students didn't like the pop quizzes. No one does.

もちろん私たち生徒は、抜き打ちテストが嫌いでした。好きな人は誰もいないと思います。

But, after a few weeks, we learned how to do well on them.

でも数週間経って、私たちはどうやったらうまくやっていけるのかということが分かってきました。

We knew that if we reviewed our notes every day and quizzed one another, even a couple minutes, we were prepared.

毎日、自分たちが授業で書いたノートを復讐して、たとえ2分でもお互いに質問をし合ったら、抜き打ちテストもうまく乗り越えることができるということが分かったのです。

When we did well on a pop quiz, it was such a good feeling.

そのテストがうまくいった時は、とてもいい気分になりました。

I remember that I was so happy when I did well on a pop quiz. I felt so smart and I felt like I could handle anything.

私は、抜き打ちテストでいい点数を取った時、とても嬉しかったことを覚えています。頭がよくなって、何でも出来る感じがしました。

Even though I didn't like pop quizzes, I knew that they were a part of life in this teacher's class.

抜き打ちテストは嫌いでしたが、これがこの先生の教え方なんだということが分かりました。

I knew how to prepare for a pop quiz so I wasn't afraid of them anymore.

どうやって、試験に備えるかが分かったので、もう試験が恐いとは思いませんでした。

I didn't like them but having this experience made me a better student.

好きではありませんでしたが、この経験が私をもっといい生徒にしてくれました。

Do you know what pop quizzes are like?

抜き打ちテストは、何と似ているかお分かりですか？

Pop quizzes are like the trials that we experience in our lives.

抜き打ちテストは、私たちの生活の中で経験する試練と似ています。

No one wants to go through a trial in life, but we know that trials come.

試練を望んでいる人は誰もいませんが、試練に会うということは、みんなが分かっていることです。

Everyone has trials in life and they are not announced, are they?

誰もがみんな試練に会います。そして、いつ試練に会うのか誰にも分かりません。

Trials come when we don't expect them to come.

試練というのは、思いもよらない時にやってきます。

Even though we may be surprised when a trial comes, we know that no one has a life free of trials.

たとえ、試練に会って驚いたとしても、私たちは、試練のない生活はないということが分かっています。

What are some examples of trials in life?

生活の中にはどのような試練があるのでしょうか？

- You or someone that you know has a serious illness.
あなた、若しくは知り合いの方が、重い病気になる。
- Death of a friend or family member.
家族の一員、または友だちが亡くなる。
- Family problems.
家族の問題。

- Relationship problem.
人間関係の問題。
- Problems at your job.
仕事の問題。
- You have no job!
仕事がないという問題。
- Money problems.
お金の問題。

Any type of big problem that lasts a long time can be considered a trial.

どのような大きな問題でも、それが長く続けば試練になります。

So, today I want to look at what the Bible teaches about when we have trials in our lives.

今日は、聖書は、試練について何を教えているかを一緒に見てみたいと思います。

Please turn to James.

ヤコブの手紙を開いて下さい。

Let's read James 1:2-4 together. (Read.)

ヤコブ 1 ; 2 - 4 を一緒に読みましょう。

Verse 2 says that we should consider it pure joy when we have trials.

2節には、「さまざまな試練に会うときは、それをこの上もない喜びと思いなさい」と書いてあります。

This has to be one of the craziest sounding verses in the Bible.

確かに、これは聖書の中で、変な節の一つだと思います。

Don't you think?

そう思いませんか？

For example, if you're having money problems and you run short of money one month, would you think, "This month, I'm so joyful because there's not enough money."

例えば、お金が大変で、ある月のお金が足りなかったら、「今月はお金が足りないから、嬉しい」と言えますか？

Or, would you say, "I'm overflowing with joy because I got fired."

また、「仕事がクビになって、喜びにあふれている」言えますか？

Well, maybe there are some of you who don't like your job and you would be overflowing with joy at the thought of getting a new job!

まあ、自分の仕事が大嫌いな人が、もし違う仕事を始めたら、それは喜ぶかも知れませんがね！！

But being joyful when we face a trial is not a normal reaction.

でも、試練がある時に、喜ぶというのは、普通はしないことです。

In fact it sounds opposite from what we would usually think, so this verse really sounds crazy.

実際に、喜ばないのが普通ですから、2節に書いてあることは、変に聞こえます。

So, let's look at what it says next.

ですから、次のところを見てみましょう。

Verse 3 says that “the testing of our faith develops perseverance.”

3節には、「信仰がためされると忍耐が生じるということを、あなたがたは知っているからです」と書いてあります。

Okay, perseverance is a good thing.

間違いなく、忍耐は、いいことです。

Everyone would agree that perseverance is something we all need to have in life, wouldn't you?

皆さんも、人生の中で、忍耐は必要なことだと思っていらっしゃいますよね。

So let's see what it says next in verse 4.

4節には、何が書いてあるのでしょうか？

“Perseverance must finish its work so that you may be mature and complete, not lacking anything.”

「その忍耐を完全に働かせなさい。そうすれば、あなたがたは、何一つ欠けたところのない、成長をとげた、完全な者となります。」

This is the key part right here in verse 4.

一番大切なのは、この4節に書いてあります。

Listen carefully. Because we are not people who are finished growing and who are complete, trials can help to mature us in areas that we are weak and move us closer to being complete individuals in Christ.

よく聞いて下さい。私たちは、成長し終えた人間ではないし、完全な者ではないので、試練を通して私たちの弱いところが成長して、イエス・キリストにあってもっと完全な者に近づくのです

We all have areas in which we can grow.

私たちにはみんな、成長出来るところがあります。

When we face a trial, it gives us a chance to grow in that area of weakness.

試練に会ったら、その弱いところが成長するチャンスなのです。

However, when we have a trial, we usually focus on the trial and we think only of how we can fix the problem.

でも私たちは、試練に会うと、普段はその試練だけを見てしまって、どうやってこの問題を解決するかということだけを考えてしまいます。

When we have a trial, we should also look at ourselves and think of how we can mature in any area of weakness and become more of a complete person.

試練に会うとき、私たちは自分自身を見つめて、弱いところがどうすれば成長できるか、また、どうすればもっと完全な者になれるかのということを考えられなければなりません。

God doesn't want us to just persevere, He wants us to grow and become more of a complete person.

神様は、私たちに忍耐だけを望んでおられるのではなくて、私たちが成長して、より完全な者になることを望んでおられます。

When people are in the midst of a trial, they often ask God, "Why? Why am I having this problem?"

人間は試練がある時に、よく神様に「どうしてですか？どうしてこの問題があるのですか？」と聞きます。

Instead, when we have a trial, we should ask God, "What? What would you have me learn through this experience?"

試練がある時は、そのように聞かないで「何でしょうか？この経験を通して、私に何を教えて下さるのでしょうか？」と聞くべきです。

We don't want problems in life, but problems give us an opportunity to become better people.

私たちは、生活の中に問題があってもほしくないですが、問題があるということは、私たちがもっといい人間になるチャンスです。

By better people I mean, have more wisdom, have stronger faith, live healthier lives, be more disciplined, help others and love other people more,

もっといい人間という意味は、もっと知恵を持って、強い信仰を持って、もっと健康的な生活を送って、より規則正しい生活をして、人々を助け、愛するということです。

We want to become better people, don't we?

私たちは、もっといい人間になりたいと思っていますよね？

In fact, these are the things we usually pray about aren't they?

実際に、こういうことについて、私たちはよく祈っていますよね？

We often pray for more wisdom, for more faith, for health, for discipline, for the ability to help and love others, don't we?

私たちは、もっと知恵があるように、信仰が強くなるように、規則正しい生活をして、ほかの人を助けて、愛していくことができるように祈りますよね？

For those who saw the movie here last night, do you remember what the mother prayed for?

昨日の夜、ここで見た映画に出てきた母親が、何を願って祈ったか覚えていますか？

The mother in the movie prayed for the family to be closer.

その母親は、家族がもっと近い関係になるために祈りました。

And when she prayed for that, she probably wanted God to answer her prayer by having everyone in the family instantly feel closer to one another.

祈った後、おそらく彼女は、家族みんなが、お互いにすぐに近づけるよう、神様に答えを求めているのかも知れません。

We're the same way. When we pray, we want God to answer the prayer instantly, and in the way we are expecting.

私たちも同じです。私たちも、祈ってすぐに自分が望んでいるとおりの答えを神様に求めてしまいます。

But is it normal for everyone in a family to instantly develop closer feelings for one another?

でも、家族が、すぐにお互いにより深い気持ちを持つというのは、ふつうでしょうか？

It would be nice if all of a sudden, everyone in a family became closer, but it usually doesn't happen that way.

すぐに家族みんなが、お互いにもっと近づくということはいいことですが、なかなかそうはいきません。

If we are not disciplined in a certain area, can we instantly become disciplined?

(If we're not strong in a certain area, can we instantly become strong in that area?)

規則正しい生活をしていない部分を、すぐに規則正しい生活に戻せますか？

Usually not. Growth takes time.

ふつうは出来ません。成長するには時間がかかります。

We can have growth in these types of areas by going through a trial in our lives.

このようなところは、生活の中の試練を通ることによって成長できるのです。

Trials come to make us strong.

試練は私たちを強くしてくれます。

In the movie, the character who played God explained to the mother, that through the experience that the family was going through, their family could become closer to one another.

映画の主人公である神様は、母親に今の経験を通して、家族がお互いにもっと近い関係になれるように説明したのです。

Before God explained this to her, she had left her husband and taken the kids with her.
 神様が、そのことを説明する前に、この母親は、子ども達と一緒に夫から離れて
 行きました。

After she realized through this experience, they could grow closer together as a family,
 she and her kids went back to be with the father.

この経験を通った後、家族として寄り添うことを学んで、母親と子ども達は父親
 のところに戻りました。

After they went back to the father and helped him with what he was doing, they did grow
 closer together as a family.

父親のところに戻って彼がしていたことを手伝って、家族としてより近い関係に
 なるという成長を遂げたのです。

We all can take the trials in our lives and turn them into an opportunity to grow and into
 an opportunity for God to teach us something.

私たちにはみんな、生活の中に試練があり、それは成長するチャンスであり、神
 様が何かを教えて下さるチャンスでもあるのです。

I remember some of the trials in my life, too.

私も自分の試練を思い出します。

The times when I have had a trial and I drew close to God, I grew as a person and God
 taught me something in a way that I would never forget.

試練があつて、神様のところにもっと近づいた時に、自分が人間として成長しま
 したし、決して忘れられないことを神様が教えて下さいました。

For example, before I became a teacher, I did student teaching.

例えば、教師になる前、私は教育実習生でした。

It's too long of a story to tell now, but for the 6 months that I did student teaching, it was
 the most difficult experience of my life, up until that point.

全部お話しすると長くなりますが、その実習期間の6ヶ月は、今までで一番大変
 な経験でした。

Sometimes I would get home and I would go in my room at night and cry.

時には、家に戻ってから夜、自分の部屋で泣いたこともありました。

I would cry to God and open my Bible searching for some hope.

神様に泣き叫んで、聖書を開いて、希望を探しました。

I remember reading Romans chapter 8 and seeing that the Bible really has a connection
 with and has meaning for the problems I experience in life.

ローマ書8章を読んで、聖書は、本当に自分の生活にある問題と関係している
 ということが分かってきたのを覚えています。

I hated the experience of student teaching, but the times that spent before God during that trial, I would not trade for anything in the world.

実習生の経験はいやでしたが、その時に神様と共に過ごした時間は、何ものにもかえられません。

Now, when I think about my student teaching experience, what I remember most are not the hard times, but the precious times that I spent with God.

今は、その頃のことを考えると、大変だったということではなくて、神様と共に過ごした尊い時間のことを思い出します。

Through that experience, God taught me how to persevere.

その経験を通して、神様は忍耐の仕方を教えて下さいました。

Another example: My father has had 4 major heart operations.

もう一つの例をあげてみます。私の父は、心臓の手術を4回受けました。

All his operations went very well, except the third operation.

3回目の手術を除いてはうまくいきました。

After his third surgery, he was in the hospital for a very long time and there were many times that we thought he wasn't going to make it.

3回目の手術の後には、長い間入院して、もう回復しないのではないだろうかと思う時が何度もありました。

During that time, I thought I was going to lose my father, and I saw how there was nothing that I could stand on in life, nothing I could depend on.

その間、私は父を失ってしまうと思って、命をどうすることもできないし、頼ることができるものは何もないと思いました。

I learned that there was nothing I could stand on in life, except for God's grace.

神様の恵み以外に、人生の中で頼れるものは何もないということを学びました。

I understood more deeply what God's grace was.

私は、神様の恵みというものをより深く理解しました。

And through that very difficult experience, I learned the value of God's grace, and now I thank Him more for his grace to me and my family.

そして、その大変な経験を通して、神様の恵みの大切さが分かって、今は、私と家族への恵みに、以前よりももっと神様に感謝しています。

We all want to become better people, but just don't want the trials.

私たちはみんな、いい人間になりたいですが、試練は欲しくありません。

But when we believe in Jesus and trust in Him, we can allow God to teach us to persevere and grow us and help us to become more complete people.

でも、私たちがイエス様を信じて信頼を置いたら、神様に忍耐を教えていただき、成長させていただき、より完全なものにかえられていくのです。

There is joy in having a relationship with God.

神様との関係を持つことには喜びがあります。

There is joy knowing that the Almighty God of the universe loves us, has a plan for us, and wants to grow us to be even better than we can imagine.

全世界の全能なる神様が、私たちを愛して下さり、私たちのための計画を持っておられ、私たちの想像以上にいい人間になることを望んでおられるということを知るということに喜びがあります。

And since we know there is no such thing as a trial-free life, when the trials do come, we can have joy in knowing that our Father God is with us, He will teach us and give us the victory.

そして、試練のない生活はないということが分かってからは、試練に会ったとしても、父なる神様が私たちと共におられて、教えて下さり、勝利を下さるということを知ること、喜びがあります。

So, how can we prepare for a trial?

では、どうすれば試練のための準備ができるのでしょうか？

The same way you prepare for a pop quiz.

抜き打ちテストと同じです。

You review your notes every day and you quiz one another.

毎日ノートを復習して、お互いに質問し合うことです。

Our notes for trials are written here in this book. If we read this book everyday, know what God is saying to us, and if we have fellowship and pray with one another, we will be prepared for the trials that come.

試練のためのノートは、この本（聖書）に書いてあります。この本を毎日読んだら、神様が聖書を通して私たちに教えて下さるということが分かって、お互いに交わりを持って祈り合う、それが、試練に会う時のための準備なのです。

Before I finish, I do want to say two important things.

終わる前に、二つお話ししたいことがあります。

1. When we have problems in life, it doesn't mean that the problems come from God.

一つは、生活の中に問題がある時、その問題は、神様からのものではないということなのです。

Because the Bible says to rejoice when we have trials, some people think that it's God who gives us all the trials in our lives.

聖書には、試練に会うとき、それを喜びと思いなさいと書いてありますから、試練は、神様が下さったものだと思ってしまう人もいます。

Sometimes God allows us to experience certain problems because it gives us an opportunity to grow and move closer to Him, but it doesn't mean that He's the one who gave us that trial or problem.

成長するために、また神様により近づくために、時には私たちに問題を通る経験をさせる時もありますが、神様がその問題を下さったという意味ではありません。

2. Don't go through a trial alone. Talk to another person in the church so that you can receive prayer.

二つ目は、自分一人で試練を通らないで下さいということです。教会の誰かに話せば、祈ってもらえます。

We need to always pray for one another and help each other in times of need.

大変な時に、私たちはいつもお互いに祈って、助けて合う必要があります。

It's also a good idea to talk to a pastor or missionary regarding the problem.

また、牧師や宣教師に相談するのもいいと思います。

For example, problems may be sent from Satan and through prayer we can get rid of those types of problems. Those types of trials, we don't need to suffer through. We have the victory in Jesus to overcome problems like that.

例えば、サタンからくる問題もあって、そういう問題は、祈りを通して取り除くことができます。そのような試練は、長く苦しんで通らなくてもいいものです。

そういう問題に勝つために、イエス様にあって勝利があるのです。

A pastor or missionary may have wisdom regarding what kind of problem you may be going through.

牧師や宣教師は、どういう問題かが分かり、知恵を持っているかも知れません。

What we read today in the Bible about considering it to be pure joy when we have trials is surely not the type of advice you would read about what to do when you have a trial.

聖書に書いてある、試練にあう時に喜びと思いなさいというところは、確かに試練がある時に、ほかの人から受けるアドバイスではありません。

For those who haven't put their hope in Jesus, it would seem like foolish advice.

イエス様に希望を置かなかつた人にとっては、ばかなことに聞こえるかも知れません。

But when we realize that God is on our side, we can have joy in knowing that He is waiting at the end of the trial to welcome us in His loving arms.

でも、神様は私たちのそばにいて下さるということに気づいた時に、神様が、試練の終わりのところで、愛の手を広げて待っていて下さるという事がわかって、私たちは喜びを持つことができます。

Let us trust God and know that we will not lose to trials, but we will have the victory with Jesus at our side.

神様に信頼して、試練に負けないということを知りましょう。イエス様が私たちのそばにおられることで、私たちには勝利があるのです。